



TRADUCTION DU MOT LIBERTÉ

Apparaissant en filigrane sur les grandes plaques de verre du Mémorial, le mot *Liberté* a été traduit dans 47 langues parlées de nos jours dans des pays qui ont été fortement concernés par la traite négrière atlantique et par l'esclavage colonial, en Afrique, en Amérique, aux Antilles, en Océan Indien, en Europe.

Langue	Traduction
Anglais	Freedom
Allemand	Freiheit
Espagnol	Libertad
Néerlandais	Vrijheid
Portugais	Liberdade
Danois	Frihed
Norvégien	Frihet
Russe	Свобода
Suédois	Frihet
Afrikaans	Vryheid
Arabe	حرية
Bambara	Yεεma honron ya
Baoulé	Fɔundi
Créole haïtien	Libèté
Créole cubain	Libèté
Créole jamaïcain	Libèté
Créole barbadien	Libèté
Créole louisianais	Libèté
Créole brésilien	Liberdade
Créole réunionnais	Liberte
Créole mauricien	Liberte
Créole martiniquais/guadeloupéen	Libèté
Créole guyanais	Libèté
Diola	Hɔɔɔnya / Hôrônya
Ewé (Togo)	ablɔɔɔ
Fang (Cameroun)	Fahodzi
Fongbe	mɛɔɔɔsusi jijɛ
Khoïsan (Hottentot)	Vryheid
Kikongo	Kimpwanza
Kimbundu	Ufolo
Malgache	Fahafahana
Malinké	Hɔɔɔnya / Hôrônya

Mandingue	Foroyaa
Sénoufo (Mali, Burkina Faso, Côte d'Ivoire)	Ḥɔɔnya / Ḥôɔnya
Sérère	jeg a xoox of
Somali	Xornimo
Soussou	Ḥɔɔnya / Ḥôɔnya
Swahili	Uhuru
Twi	Ahofadi
Vili	Lipanda
Wolof	Mom sa bop
Xhosa	Inkululeko
Yorouba	òminiraàyèìjælá ìlúayélujára
Zoulou	Inkululeko
Haoussa (Nigéria, Ghana, Cameroun)	Yancii
Krio (Sierra Leone)	fridɔm
Kpelewo (Guinée)	lɛgbɔɔɔ